

## INFORME FINAL TÉCNICO Y DE DIFUSIÓN



**Determinación y control de puntos críticos en la  
producción y certificación orgánica de frutas y  
hortalizas**

## **1. ANTECEDENTES GENERALES**

- Código: PYT-2007-0180
- Nombre del Proyecto: Determinación y control de puntos críticos en la producción y certificación orgánica de frutas y hortalizas.
- Región o Regiones de Ejecución: VII y VIII.
- Agente Ejecutor: Bio Certificadora Servicio Limitada.
- Agente(s) Asociado(s): No hay.
- Coordinador del Proyecto: Luis Alberto Meléndez Cardoso.
- Costo Total: Programado \$ 74.861.765 y Real \$73.487.764
- Aporte del FIA (en pesos; porcentaje del costo total): Programado \$ 50.302.824 (68.5%) y Real \$ 48.942.824 (66.5%).
- Período de Ejecución: Programado Jul08 a Set10 y Real Jul08 a Jun11

### **I. RESUMEN EJECUTIVO**

La certificación de alimentos para la agricultura orgánica presenta la particularidad de ser fiscalizada por una Autoridad Competente; esto en atención a que las normativas que la rigen están basadas en leyes nacionales y/o comunitarias, por ende, se presumen conocidas para todos aquellos que requiera certificar un proyecto “orgánico”, para mayor abundamiento, el no conocer detalladamente aquellos puntos relevantes o críticos explicitados en las correspondientes regulaciones pueden hacer fracasar una iniciativa, no sólo por no cumplir con la exigencia técnica, sino que también, por una equivocada gestión del proceso mismo que incluso puede llevar a multas pecuniarias.

Lamentablemente, al igual que otras regulaciones, las de la agricultura orgánica están dispersas y escritas en un lenguaje jurídico, aún más, algunas disponibles sólo en idioma inglés como ocurre para el mercado japonés y estadounidense, respectivamente; convirtiéndose así, para la mayoría de las empresas, en una barrera de entrada al negocio y en un factor de riesgo cuando buscan mantener la certificación o acceder a nuevos mercados con regulaciones distintas a las que ya están cumpliendo.

Con base a lo anterior, el proyecto tuvo como objetivo resolver esta incertidumbre mediante la entrega de un medio que permitiese prevenir y controlar desde el punto de vista de las normativas “orgánicas” las operaciones llevadas por agricultores, procesadores y comercializadores.

Durante el transcurso del proyecto se aplicó la metodología propuesta; comenzándose con la recopilación de las regulaciones, para luego hacer la traducción al español y a un lenguaje no jurídico, enseguida repetir en 3 oportunidades la secuencia “propuesta BCS - evaluación usuarios”, la primera a cargo de los beneficiarios, la segunda realizada por especialistas en el tema, la última, realizada por los Coordinadores del PTO y el FIA. No obstante, visto que el desafío incluía un componente educador, se decidió enriquecer la propuesta original de “traducción” del material auténtico (regulaciones) a una propuesta pedagógica que se materializó en dos componentes interconectados:

a) la “Guía para la Certificación Orgánica de Productos Hortofrutícolas”; publicación única, didáctica, resumida, consolidada, ilustrada, de colores atrayentes, re-armable y en español, y

b) el sitio web del Ejecutor; que fue objeto de un up-grade entre las que se encuentra la creación de una entrada exclusiva para que los tenedores de la Guía puedan obtener las actualizaciones de contenidos a medida que los cambios normativos vayan sucediendo.

Para finalizar el proyecto, se llevó a cabo un lanzamiento-capacitación de la “Guía para la Certificación Orgánica de Alimentos Hortofrutícolas” en 5 ciudades del VII y VIII región, con asistencia de 192 participantes que se manifestaron positivamente por la facilidad en la toma de decisión que conlleva disponer este medio.

## **II. INFORME TÉCNICO (TEXTO PRINCIPAL)**

### **1. Objetivos del Proyecto:**

General:

Facilitar la comprensión y el cumplimiento de las normativas que regulan la certificación de la producción, el procesamiento y la comercialización de alimentos orgánicos de agricultores, procesadores y comercializadores de la VII y VIII región.

Específico:

- a) Identificar y elaborar medidas de prevención y control de los puntos críticos normativos (RCh N°20089, USDA/NOP, CEE 209291 y JAS Orgánico) en el *proceso administrativo de la certificación* de proyectos hortofrutícolas orgánicos.
- b) Identificar y elaborar medidas de prevención y control de los puntos críticos normativos (RCh N°20089, USDA/NOP, CEE 209291 y JAS Orgánico) en el ámbito de la *producción* orgánica de hortalizas, frutales y frutales menores.
- c) Identificar y elaborar medidas de prevención y control de los puntos críticos normativos (RCh N°20089, USDA/NOP, CEE 209291 y JAS Orgánico) en el ámbito del *procesamiento o elaboración* de productos hortofrutícolas orgánicos.
- d) Identificar y elaborar medidas de prevención y control de los puntos críticos normativos (RCh N°20089, USDA/NOP, CEE 209291 y JAS Orgánico) en el ámbito de la *comercialización* de productos hortofrutícolas orgánicos.
- e) Elaborar una guía para la gestión de un sistema de control interno auditable que pueda ser certificado.

### **2. Metodología del Proyecto:**

- Descripción de la metodología efectivamente utilizada.

Se inició el proyecto haciendo una recolección de los apuntes oficiales y de las normativas relacionadas a las regulaciones “orgánicas”, en atención a que todos los reglamentos orgánicos contienen una serie de indicaciones a otras normas nacionales que también son incidentes en la certificación, para en seguida hacer la traducción de varios documentos en inglés al español (Reglamento JAS orgánico y reglamento USDA/NOP). Posteriormente se organizaron las mismas en temas coincidentes a fin de hacer la conversión del escrito jurídico a una lista de Puntos Críticos de Control, así también, se organizaron los insumos permitidos de acuerdo a los criterios de evaluación según el tipo de normativa en Listas Consolidada de

Insumos para operaciones de producción primaria, procesamiento y comercialización de productos orgánico.

Los Puntos Críticos de Control y las Listas Consolidada de Insumos junto al diagnóstico sobre las técnicas de producción (incluye postcosecha predial) y de procesamiento comúnmente utilizadas en la regiones VII y VIII más las características de los Operadores (agricultores, procesadores y comercializadores) que entregan otros proyectos del programa, fueron la información base utilizada para crear un primer boceto con el cual se construye el primer borrador físico o maqueta I de la Guía, la cual fue objeto de evaluación mediante un formulario ad-hoc por el personal a cargo de la producción y procesamiento orgánico, respectivamente; con la retroalimentación obtenida se ajustó la maqueta I respecto a su gráfica (incorporación de mayores elementos gráficos) y formato (cambio de la presentación anillado a mini-archivador) para obtener la maqueta II, la cual tuvo sendas evaluaciones de especialistas en comunicaciones y en el tema de producción y procesamiento, quienes abordaron asuntos técnicos y gramaticales; para finalmente obtener la maqueta III para aprobación por la Coordinación del PTO y el FIA en relación a exigencias de diseño oficial.

Una vez obtenida la aprobación se imprimió 1000 Guías en un formato de alta calidad, que fueron entregadas en varios lanzamientos-capacitaciones en distintas provincias de la región del Maule y Bío Bío. Para estos eventos se hizo invitación de aproximadamente 400 personas ligadas directa e indirectamente a la agricultura orgánica, como así mismo a los medios escritos locales; a los cuales se les informó acerca del proyecto y sus integrantes, su autor, sus auspiciadores y financistas, además, se realizó un ejercicio de capacitación cuyo objetivo estuvo en realzar las ventajas que presenta la Guía frente al método convencional de obtener información sobre certificación. Finalmente se dio un ágape a los participantes momento que sirvió para recoger opiniones sobre la utilidad de la Guía.

- Principales problemas metodológicos enfrentados.

Los principales problemas estuvieron en encontrar un enfoque didáctico a la información jurídica con que están escritas las normativas y la búsqueda de coincidencias entre los insumo permitidos por las regulación chilena, estadounidense, japonesa y europea para las operaciones de producción primaria, procesamiento y limpieza de instalaciones.

- Adaptaciones o modificaciones introducidas durante la ejecución del proyecto, y razones que explican las discrepancias con la metodología originalmente propuesta.

A nivel de metodología se mejoró la propuesta original de “traducción” del material auténtico (Guía de regulaciones) a una propuesta pedagógica (Guía de regulaciones + web de apoyo), trabajando junto con profesionales de las comunicaciones quienes recomendaron disponer de un medio no estático en atención a las constantes modificaciones en la normativas orgánicas, razón por lo cual, la web del Ejecutor fue objeto de un up-grade que incluyó *i)* modificaciones gramaticales para darle al texto un carácter genérico pero conceptualmente sólido, de tal forma que permitiese al usuario iniciar su comprensión de las regulaciones desde lo general y simple pero sin perder lo esencial en lo que respecta al cumplimiento de las regulaciones, *ii)* configuración de un diseño amigable, *iii)* organización de contenidos para rápido acceso y, *iv)* creación de una entrada exclusiva para que los tenedores de la Guía puedan obtener las actualizaciones de contenidos a medida que los cambios normativos vayan sucediendo.

- Descripción detallada de los protocolos y métodos utilizados, de manera que sea fácil su comprensión y replicabilidad (*se pueden incluir como anexos*).

### 3. Actividades del Proyecto:

### Propuesta original

| Propuesta real |                                                                                                                           | Mes |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Nº             | Nombre de la tarea                                                                                                        | 1   | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
|                |                                                                                                                           |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 1              | Recolección de reglamentos oficiales y normativas relacionadas.                                                           |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 2              | Estudio, análisis y "traducción" de reglamentos oficiales y normativas relacionadas.                                      |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 3              | Elaboración de Puntos Críticos de Control a partir de la "traducción" de reglamentos oficiales y normativas relacionadas. |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 4              | Recolección de apuntes sobre insumos permitidos.                                                                          |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 5              | Estudio, análisis y "traducción" de apuntes sobre insumos permitidos.                                                     |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 6              | Elaboración de Listas Consolidadas sobre utilización insumos                                                              |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 7              | Ajuste de Puntos Críticos de Control de acuerdo diagnósticos de otros instrumentos.                                       |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 8              | Ejecución y evaluación de pre-auditorias para ajuste de Puntos Críticos de Control.                                       |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 9              | Up-grade web del Ejecutor                                                                                                 |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 10             | Elaboración y edición de Guías para su aplicación en operaciones de producción vegetal, procesamiento, comercialización.  |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 11             | Capacitación sobre uso de las Guías en las provincias de la región del Maule y Bío Bío.                                   |     |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

- Razones que explican las discrepancias entre las actividades programadas y las efectivamente realizadas.

Dos fueron las modificaciones realizadas durante la ejecución del proyecto:

a) Reemplazo del tema de la certificación asociativa por el desarrollo en profundidad de las exigencias sobre insumos permitidos: inicialmente el proyecto aprobado por la Fundación para la Innovación Agraria (FIA) con fecha 1 de diciembre de 2007 consideraba abordar la certificación asociativa, sin embargo, a la luz Ley 20089 y su normativa complementaria sobre el Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas, puesto en vigencia el 24 de diciembre del mismo año, la cual autoriza la certificación asociativa exclusivamente para organizaciones de productores no exportadores y, además, que en virtud que este Programa Territorial estaba orientado a generar y fomentar el desarrollo y la innovación en agricultura orgánica en las regiones VII y VIII de Chile, donde prevalecen empresas orgánicas exportadoras, se optó reemplazar el tema señalado por el análisis y desarrollo de listados consolidados de insumos permitidos para la limpieza de instalaciones, la producción primaria y la elaboración de alimentos hortofrutícolas orgánicos, respectivamente.

b) Up-grade de la web del Ejecutor: con el fin se entregar un soporte informático dinámico que mantenga a las empresas “orgánicas” con acceso en línea de información actualizada sobre los cambios normativos.

#### 4. Resultados del Proyecto:

- Descripción detallada de los principales resultados del proyecto, incluyendo su análisis y discusión utilizando gráficos, tablas, esquemas, figuras u otros, que permitan poder visualizar claramente los antecedentes que sustentan las conclusiones relevantes del desarrollo del proyecto.

a) “**Guía para la Certificación Orgánica de Productos Hortofrutícolas**”, se imprimieron 1000 ejemplares en imprenta en papel de alta tracción, contenidos en mini-archivadores a objeto de facilitar su manipulación pero también permitir el reemplazo de las hojas que vayan quedando obsoletas a medida que ocurran las actualizaciones normativas. Destacándose el aspecto didáctico al presentar la información jurídica en tablas comparativas apoyadas por ilustraciones ad-hoc. A continuación se presentan la estructura de la publicación:

PRESENTACIÓN

INTRODUCCIÓN

PRODUCCIÓN HORTOFRUTÍCOLA

- o Puntos críticos comunes
- o Puntos críticos específicos
- o Transición del sitio de producción
- o Reconocimiento del manejo realizado antes de la primera inspección
- o Aislación del sitio de producción
- o Rotación de cultivos
- o Agua de riego
- o Producción paralela
- o Semillas
- o Plantines
- o Material vegetativo (plantas terminadas y otros)
- o Fertilidad del suelo y nutrición de las plantas
  - Fertilizantes y acondicionadores de suelos
- o Protección de las plantas
  - Fitosanitarios
- o Bodega de acopio/almacenaje
  - Limpieza y desinfección de instalaciones
- o Envases
- o Postcosecha
- o Registros/Documentos
- o PROCESAMIENTO HORTOFRUTÍCOLA
- o Puntos críticos comunes
- o Puntos críticos específicos
- o Materia prima
- o Operación de procesamiento
  - Auxiliares de proceso y otros
  - Aditivos
- o Bodega de acopio / almacenaje
  - Limpieza y desinfección de instalaciones

- o Envases
  - o Registros / Documentos
  - o ETIQUETADO
  - o General
  - o Etiquetado "100% orgánico"
  - o Etiquetado "Orgánico / Ecológico"
  - o Etiquetado "Producido con productos orgánicos"
  - o Etiquetado "Contiene ingredientes orgánicos"
- COMERCIALIZACIÓN/EXPORTACIÓN y LOGOTIPOS
- o Logotipos / Sellos
  - o Comercialización / Exportación
- TRAZABILIDAD
- GLOSARIO

b) **Up-grade sitio web Ejecutor:** con entradas específicas para los agricultores, procesadores y comercializadores donde podrán acceder a información actualizada sobre gestión de la certificación y cambios en las normativas, además, "bajar" hojas actualizadas para reemplazo de aquellas que queden obsoletas en la Guía por causa de actualizaciones normativas.

- Cuadro comparativo de los resultados esperados en la propuesta de proyecto y los alcanzados finalmente.

| Esperado                                                                                                           | Alcanzados                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Guía "Puntos Críticos de Control en el Proceso Administrativo de la Certificación de Agricultura Orgánica".     | 1. Guía Consolidada de Puntos Críticos de Control en:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2. Guía "Puntos Críticos de Control en la Producción Hortofrutícola Orgánica Certificada".                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestión de la certificación de la producción hortofrutícola.</li> <li>• Insumos para producción hortofrutícola.</li> <li>• Gestión de la certificación del procesamiento hortofrutícola.</li> <li>• Insumos para el procesamiento hortofrutícola.</li> <li>• Etiquetado de productos orgánicos hortofrutícola.</li> <li>• Trazabilidad de productos orgánicos hortofrutícola.</li> </ul> |
| 3. Guía "Puntos Críticos de Control en el Procesamiento de Productos Hortofrutícolas Orgánicos".                   | 2. Página web sobre gestión de la certificación y las regulaciones de agricultura orgánica, para operaciones de:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4. Guía "Puntos Críticos Control en la Comercialización de Productos Hortofrutícolas Orgánicos".                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Agricultores</li> <li>• Procesadores</li> <li>• Comercializadores</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 5. Guía "Bases para la gestión de Sistemas de Control Interno en Organizaciones de Pequeños Productores Orgánicos" |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

- Razones que explican las discrepancias entre los resultados esperados y los obtenidos.

Se optó por 1 guía consolidada en atención que el uso de mini-archivadores elevó el costo calculado inicialmente que era para una publicación anillada, además, la cantidad de operaciones, de acuerdo a lo informado por los otros subproyectos, llevadas por empresas exportadoras y procesadoras son escasas y hacer una Guía específica para cada uno de éstas significaba perder la economía de escala de la imprenta afectando negativamente el número de ejemplares que podrían destinarse a las operaciones de producción primaria, mayoritarias en el Territorio de ascendencia del proyecto.

## 5. Fichas Técnicas y Análisis Económico:

- Fichas técnicas y de costos del o los cultivos, rubros, especies animales o tecnologías que se desarrolló en el proyecto (*según corresponda a la naturaleza del proyecto*).

No Aplica.

- Análisis económico actualizado, comparando con los análisis de la propuesta de proyecto.

No Aplica.

- Análisis de las perspectivas del rubro, actividad o unidad productiva desarrollada, después de finalizado el proyecto.

La existencia de otras áreas productivas que aplican regulaciones de agricultura orgánica como viñateros, apicultores, etc. y que padecen la misma problemática resuelta con la Guía, hace factible la elaboración de otras publicaciones temáticas.

- Descripción estrategias de marketing de productos, procesos o servicios (*según corresponda a la naturaleza del proyecto*).

No Aplica.

## 6. Impactos y Logros del Proyecto:

- Descripción y cuantificación de los impactos obtenidos, y estimación de lograr otros en el futuro, comparación con los esperados, y razones que explican las discrepancias.

| Impactos obtenidos                                                                                                                                                 | Estimación de lograr otros en el futuro                                                             | Comparación con los esperados                                                                                                                                                                                                                    | Razones que explican las discrepancias         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1000 ejemplares de una publicación que reúne de manera didáctica las 4 principales normas de agricultura orgánica y los insumos permitidos según tipo de operación | 300 usuarios de la Guía con mejoras en su comprensión de las normativas                             | Instrumento que permite la comprensión de las normativas legales y facilite la obtención de la certificación por parte de los agricultores, procesadores y comercializadores que componen el grupo integrante del presente Programa Territorial. | No aplica                                      |
| Sitio web didáctico sobre gestión de la certificación de agricultura orgánica                                                                                      | 100% de los clientes internautas de la empresa gestionando su certificación a través del sitio web. | Instrumento que permita la gestión de la certificación por parte de los agricultores, procesadores y comercializadores que componen el grupo integrante del presente Programa Territorial.                                                       | No estaba considerado en la propuesta original |

- Indicadores de impactos y logros a detallar dependiendo de los objetivos y naturaleza del proyecto:

### ***Impactos Productivos, Económicos y Comerciales***

| Logro                                      | Al inicio del Proyecto | Al final del proyecto | Diferencial |
|--------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-------------|
| Formación de empresa o unidades de negocio | 0                      |                       |             |
| Producción ( <i>por producto</i> )         | 0                      |                       |             |
| Costos de producción                       | 0                      |                       |             |
| Ventas y/o Ingresos                        | 0                      |                       |             |
| <i>Nacional</i>                            |                        |                       |             |
| <i>Internacional</i>                       |                        |                       |             |
| Convenios comerciales                      | 0                      |                       |             |

### ***Impactos Sociales***

| Logro                                        | Al inicio del Proyecto | Al final del proyecto | Diferencial |
|----------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-------------|
| Nivel de empleo anual                        | 2                      | 2                     | 0           |
| Nuevos empleos generados                     |                        |                       |             |
| Productores o unidades de negocio replicadas |                        |                       |             |

### ***Impactos Tecnológicos***

| Logro    | Numero           |                     |          | Detalle                                                                                                   |
|----------|------------------|---------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | Nuevo en mercado | Nuevo en la empresa | Mejorado |                                                                                                           |
| Producto | 0                | 1                   | 0        | Publicación especializada y didáctica para facilitar la entrega del servicio de certificación.            |
| Proceso  | 0                | 0                   | 0        |                                                                                                           |
| Servicio | 0                | 0                   | 1        | Sitio web didáctico para la gestión del cliente y así facilitar la entrega del servicio de certificación. |

| Propiedad Intelectual     | Número | Detalle           |
|---------------------------|--------|-------------------|
| Patentes                  | 1      | Derechos de autor |
| Solicitudes de patente    |        |                   |
| Intención de patentar     |        |                   |
| Secreto industrial        |        |                   |
| Resultado no patentable   |        |                   |
| Resultado interés público |        |                   |

| Logro                          | Número | Detalle |
|--------------------------------|--------|---------|
| Convenio o alianza tecnológica | 0      |         |
| Generación nuevos proyectos    | 0      |         |

### ***Impactos Científicos***

| Logro         | Número | Detalle ( <i>Citas, título, descripción</i> ) |
|---------------|--------|-----------------------------------------------|
| Publicaciones | 0      |                                               |

|                                      |   |  |
|--------------------------------------|---|--|
| <i>(Por Ranking)</i>                 |   |  |
| Eventos de divulgación científica    | 0 |  |
| Integración a redes de investigación | 0 |  |

### ***Impactos en Formación***

| <b>Logro</b>           | <b>Numero</b> | <b>Detalle (Título, grado, lugar, institución)</b> |
|------------------------|---------------|----------------------------------------------------|
| Tesis pregrado         | 0             |                                                    |
| Tesis postgrado        | 0             |                                                    |
| Pasantías              | 0             |                                                    |
| Cursos de capacitación | 0             |                                                    |

## **7. Problemas Enfrentados Durante el Proyecto:**

- Legales: ninguno.
- Técnicos: cambios en las normativas que obligaban a estar permanentemente actualizando la información. En particular durante el transcurso del proyecto la norma europea 2092/91 fue reemplazada por las normas CE 834 y 889, respectivamente.
- Administrativos: ninguno.
- Gestión: ninguno.
- Medidas tomadas para enfrentar cada uno de ellos: se rehizo todo el capítulo referido a las normativas europeas y los insumos permitidos.

## **8. Otros Aspectos de Interés**

La “Guía para la Certificación Orgánica de Alimentos Hortofrutícolas” es una publicación innovadora en la industria de la certificación de alimentos orgánicos por cuanto no existe nada similar en el mercado de las publicaciones dirigidas a este segmento.

## **9. Conclusiones y Recomendaciones:**

- Desde el punto de vista:
  - o Técnico:
    - La Guía cumple a cabalidad el objetivo técnico de presentar las regulaciones en forma didáctica y en español en una sola publicación.
    - La Guía cumple a cabalidad el objetivo técnico de presentar los insumos permitidos en forma didáctica y español en una sola publicación.
    - La evaluación de la Guía mediante la secuencia “elaboración maqueta – evaluación (usuarios y luego especialistas)” permite entregar un material final mejor confeccionado y pedagógicamente aceptable.

- La evaluación de los tenedores de la Guía permiten concluir que este tipo de publicaciones es una necesidad apreciada por aquellos que deben certificar sus productos.
- o Económico:
  - No aplica.
- o De gestión:
  - La inclusión de profesionales de las comunicaciones enriquece la propuesta original.

### ***III. INFORME DE DIFUSIÓN***

- Difusión de los resultados obtenidos **adjuntando** las publicaciones realizadas en el marco del proyecto o sobre la base de los resultados obtenidos, el material de difusión preparado y/o distribuido, las charlas, presentaciones y otras actividades similares ejecutadas durante la ejecución del proyecto.

La difusión estuvo a cargo de profesionales de Bio Certificadora Servicio Limitada y trato de un lanzamiento-capacitación según en las ciudades y participantes que se detalla en la tabla siguiente:

| Ciudad      | N° de participantes |
|-------------|---------------------|
| Chillan     | 100                 |
| Los Ángeles | 15                  |
| Parral      | 16                  |
| Talca       | 23                  |
| Curicó      | 38                  |

En estos eventos se hizo una presentación referida al proyecto y su resultado mediante el uso de un powerpoint y la Guía, la cual fue entregada a los asistentes al final de la capacitación.

- Listado (número y detalle) de actividades por instrumento de difusión, como por ejemplo:
  - o Presentaciones en congresos y seminarios: 0
  - o Organización de seminarios y talleres: 3 (Café del Mundo, Seminario de Marketing Orgánico, Curso de actualización de conocimientos sobre Agricultura Orgánica).
  - o Días de campo o reuniones técnicas: 0
  - o Publicaciones científicas: 0
  - o Publicaciones divulgativas: 1 (Guía para la Certificación Orgánica de Alimentos Hortofrutícolas)
  - o Artículos en prensa: 2 (boletines electrónicos)
  - o Páginas web: 1 ([www.bcs-chile.cl](http://www.bcs-chile.cl) o [www.bioaudita.cl](http://www.bioaudita.cl))

#### ***IV. ANEXOS***

## Anexo 1 EVOLUCION DE TAPA y ORGANIZACIÓN INTERNA

Tapa 1



Tapa definitiva- General



Tapa 2

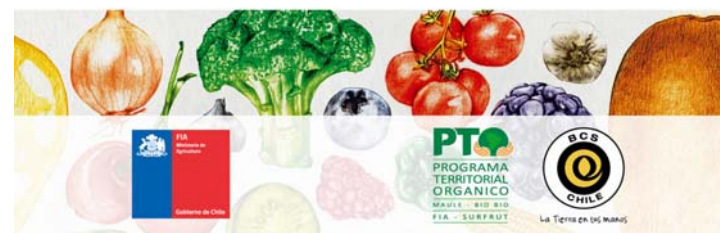


Organización Interna



### GUÍA PARA LA CERTIFICACIÓN ORGÁNICA DE ALIMENTOS HORTOFRUTÍCOLAS

LUIS ALBERTO MELÉNDEZ CARDOSO



## Anexo 2 EVOLUCION DE CONTENIDOS

### Documento original

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Japanese Agricultural Standard for Organic Processed Foods<br/>(Notification No. 1606 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of October 27, 2005)<br/>(Preliminary Translation)</p> <p>Established: Notification No.60 of January 20, 2000<br/>Partial revision: Notification No.1885 of November 18, 2003<br/>Full revision: Notification No.1606 of October 27, 2005<br/>Partial revision: Notification No.210 of February 28, 2006<br/>Partial revision: Notification No.1464 of October 27, 2006</p> <p>(Purpose)<br/>Article 1 The purpose of this standard is to define the criteria of production methods of organic processed foods.</p> <p>(Principle of Production of Organic Processed Foods)<br/>Article 2 The principle of the production of organic processed foods is as follows:<br/>To produce organic processed foods by processing methods utilizing physical and biological functions, avoiding the use of chemically synthesized food additives and chemical agents, and by preserving the characteristics of organic plants and organic livestock products as ingredients in the manufacturing and processing process (organic plants and organic livestock products are prescribed in Article 3 of Notification No.1605 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and Article 3 of Notification No.1608 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries respectively; hereinafter the same).</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Segundo boceto

| PUNTO DE CONTROL              | CHILE                    | EUROPA                   | EEUU | JAPÓN          |
|-------------------------------|--------------------------|--------------------------|------|----------------|
| CONVALIDACIÓN MANEJO ANTERIOR | Consentimiento Autoridad | Consentimiento Autoridad | Si   | Al menos 1 año |



PRODUCCIÓN VEGETAL-GENERAL

### Primer boceto

| CULTIVOS GENERAL                           |                                                        |                                              |                                             |                          |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------|
| Punto de Control                           | Chile                                                  | Europa                                       | EEUU                                        | Japón                    |
| Responsable con conocimientos              |                                                        | Si                                           |                                             |                          |
| Plan de Sistema Orgánico                   |                                                        | Si                                           |                                             |                          |
| Trasplantes                                |                                                        | Si                                           |                                             |                          |
| Producción propia                          |                                                        | Si                                           |                                             |                          |
| Producción Familia varias generaciones     | Conversión a 3 años                                    | Conversión a 3 años                          | Con trasplantes a suerte                    | No                       |
| Producción Familia varias generaciones     | Si no producción                                       | No                                           | Con trasplantes a suerte                    | No                       |
| Trasplante suelo para cultivos perennes    | 30 meses (convertir)                                   |                                              |                                             |                          |
| Trasplante suelo para hortalizas y anuales | 30 meses (convertir)                                   | 24 meses (convertir)                         | 30 meses (convertir)                        | 24 meses (convertir)     |
| Convalidación Manejo Anterior              | Consentimiento Autoridad                               | Consentimiento Autoridad                     | Si                                          | Al menos 1 año           |
| Origen material de producción perennes     | Orgánico o conversión con pruebas de no disponibilidad |                                              |                                             |                          |
| Trasplante material de plantación          | 1 año                                                  | 2 años                                       | 1 año                                       | No aplica                |
| Setos                                      | Orgánicos                                              |                                              |                                             |                          |
|                                            | Conversiones no trazadas                               | Conversiones no trazadas                     | Conversiones trazadas con insumo autorizado | Conversiones no trazadas |
|                                            | Conversiones trazadas con insumo autorizado            | Conversiones trazadas con insumo autorizado  |                                             |                          |
|                                            | Conversiones trazadas con insumo no autorizado         |                                              |                                             |                          |
| Plantones                                  | Orgánico certificado                                   |                                              |                                             |                          |
|                                            | Conversiones trazadas con insumo no autorizado         |                                              |                                             |                          |
| Calidad agua                               | Normativa legal                                        | Libre que contaminantes químicos y patógenos |                                             |                          |
| Proces. Operativos Estandarizados          | No                                                     |                                              |                                             | Si                       |
| Informe anual de etiquetado                | No                                                     |                                              |                                             | Si                       |

### Tercer boceto y final

#### FERTILIDAD DEL SUELO Y NUTRICIÓN DE LAS PLANTAS

| DS17                                                                          | NOP                                                                                           | UE                                                                                                               | JAS                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Limitar la adición de nitrógeno a un máximo de 170 kilos por hectárea al año. |                                                                                               | Limitar la adición de nitrógeno proveniente del estiércol ganadero a un máximo de 170 kilos por hectárea al año. | Redactar e implementar Procedimientos Estandarizados (POE) para realizar la "Fertilización".                    |
|                                                                               | Presentar justificativos escritos acerca de la necesidad de utilizar una sustancia permitida. |                                                                                                                  | Redactar e implementar Procedimientos Estandarizados (POE) para realizar la "Fertirrigación".                   |
|                                                                               |                                                                                               |                                                                                                                  | Redactar e implementar Procedimientos Estandarizados (POE) para la "Adquisición de Insumos para la Producción". |



## Anexo 3 EVOLUCION DE LISTAS CONSOLIDADA DE INSUMOS

### Documento original

(e) As insecticides (including acaricides or mite control).

(1) Ammonium carbonate—for use as bait in insect traps only, no direct contact with crop or soil.

(2) Boric acid—structural pest control, no direct contact with organic food or crops.

(3) Copper sulfate—for use as tadpole shrimp control in aquatic rice production, is limited to one application per field during any 24-month period. Application rates are limited to levels which do not increase baseline soil test values for copper over a timeframe agreed upon by the producer and accredited certifying agent.

(4) Elemental sulfur.

(5) Lime sulfur—including calcium polysulfide.

(6) Oils, horticultural—narrow range oils as dormant, suffocating, and summer oils.

(7) Soaps, insecticidal.

(8) Sticky traps/barriers.

(9) Sucrose octanoate esters (CAS #s—42922–74–7      42922–74–7      ; 58064–47–4      58064–47–4      )—in accordance with approved labeling.

(f) As insect management. Pheromones.

### Primera aproximación

| Item | Descripción                    | DS17 | NOP | UE | JAS |
|------|--------------------------------|------|-----|----|-----|
| 1    | Ammonium carbonate             |      |     |    |     |
| 2    | Boric acid                     |      |     |    |     |
| 3    | Copper sulfate                 |      |     |    |     |
| 4    | Elemental sulfur               |      |     |    |     |
| 5    | Lime sulfur                    |      |     |    |     |
| 6    | Oils, horticultural            |      |     |    |     |
| 7    | Soaps, insecticidal            |      |     |    |     |
| 8    | Sticky traps/barriers          |      |     |    |     |
| 9    | Sucrose octanoate esters       |      |     |    |     |
| 10   | Pheromones                     |      |     |    |     |
| 11   | Compost                        |      |     |    |     |
| 12   | Conchas y conchillas           |      |     |    |     |
| 13   | Deyecciones de insectos        |      |     |    |     |
| 14   | Elementos traza                |      |     |    |     |
| 15   | Escoria básica                 |      |     |    |     |
| 16   | Escoria de silicatos           |      |     |    |     |
| 17   | Escorias de defosforación      |      |     |    |     |
| 18   | Estiercol                      |      |     |    |     |
| 19   | Extractos de plantas acuáticas |      |     |    |     |
| 20   | Extractos de vinaza            |      |     |    |     |
| 21   | Fosfato aluminio cálcico       |      |     |    |     |
| 22   | Fosfato de magnesio fundido    |      |     |    |     |
| 23   | Fosfato natural blando         |      |     |    |     |
| 24   | Guano                          |      |     |    |     |
| 25   | Harina de carne                |      |     |    |     |
| 26   | Harina de huesos               |      |     |    |     |
| 27   | Harina de pescado              |      |     |    |     |

### Lista definitiva

#### FERTILIZANTES Y ACONDICIONADORES DE SUELOS

→ CONTINUA

| SUSTANCIAS                     |  = Aprobado | DS17                                                                                 | NOP                                                                                   | UE                                                                                    | JAS                                                                                   |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Compost                        |                                                                                              |    |    |    |    |
| Conchas y conchillas           |                                                                                              |    |    |    |    |
| Deyecciones de insectos        |                                                                                              |   |   |   |   |
| Elementos traza                |                                                                                              |  |  |  |  |
| Escoria básica                 |                                                                                              |  |  |  |  |
| Escoria de silicatos           |                                                                                              |  |  |  |  |
| Escorias de defosforación      |                                                                                              |  |  |  |  |
| Estiercol                      |                                                                                              |  |  |  |  |
| Extractos de plantas acuáticas |                                                                                              |  |  |  |  |
| Extractos de vinaza            |                                                                                              |  |  |  |  |
| Fosfato aluminio cálcico       |                                                                                              |  |  |  |  |
| Fosfato de magnesio fundido    |                                                                                              |  |  |  |  |
| Fosfato natural blando         |                                                                                              |  |  |  |  |
| Guano                          |                                                                                              |  |  |  |  |
| Harina de carne                |                                                                                              |  |  |  |  |
| Harina de huesos               |                                                                                              |  |  |  |  |
| Harina de pescado              |                                                                                              |  |  |  |  |

## Anexo 4 ENCUESTA DE VALIDACIÓN

Formulario de Evaluación de la Guía  
"Puntos de Control en la Agricultura Certificada  
Producción, Procesamiento, Comercialización"



### I. Datos de Identificación.

1. Nombre y fonos:

2. Experiencia en certificación

☐ Nada

☐ Menos de 1 año

☐ 1 a 3 años

☐ Más de 3 años

3. Tipo de Operación

☐ Producción

☐ Procesamiento

☐ Comercialización

☐ Otros (Asesores, Estado, etc.)

### II. Presentación.

1. ¿Qué opinión le merece presentar las normativas en un libro de bolsillo?

| Malo (1) |   |   |   |   | Excelente (10) |   |   |   |    |
|----------|---|---|---|---|----------------|---|---|---|----|
| 1        | 2 | 3 | 4 | 5 | 6              | 7 | 8 | 9 | 10 |

2. ¿Qué opina de la duración del material que está fabricado el cuadernillo?

| Nada de duración (1) |   |   |   |   | Durable (10) |   |   |   |    |
|----------------------|---|---|---|---|--------------|---|---|---|----|
| 1                    | 2 | 3 | 4 | 5 | 6            | 7 | 8 | 9 | 10 |

3. ¿Cree que la forma como están presentados los punto de control serán fácil de buscar?

| No (1) |   |   |   |   | Totalmente (10) |   |   |   |    |
|--------|---|---|---|---|-----------------|---|---|---|----|
| 1      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6               | 7 | 8 | 9 | 10 |

### III. Información contenida en la Guía

1. ¿Considera que las secciones son suficientes?

| No (1) |   |   |   |   | Sí (10) |   |   |   |    |
|--------|---|---|---|---|---------|---|---|---|----|
| 1      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6       | 7 | 8 | 9 | 10 |

2. ¿Entiende el Título de la Guía?

| No (1) |   |   |   |   | Sí (10) |   |   |   |    |
|--------|---|---|---|---|---------|---|---|---|----|
| 1      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6       | 7 | 8 | 9 | 10 |

3. ¿Entiende la Introducción?

| No (1) |   |   |   |   | Sí (10) |   |   |   |    |
|--------|---|---|---|---|---------|---|---|---|----|
| 1      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6       | 7 | 8 | 9 | 10 |

4. ¿Entiende la Instrucción 1?

| No (1) |   |   |   |   | Sí (10) |   |   |   |    |
|--------|---|---|---|---|---------|---|---|---|----|
| 1      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6       | 7 | 8 | 9 | 10 |

5. ¿Entiende la Instrucción 2?

| No (1) |   |   |   |   | Sí (10) |   |   |   |    |
|--------|---|---|---|---|---------|---|---|---|----|
| 1      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6       | 7 | 8 | 9 | 10 |

6. ¿Que opina de las imágenes ocupadas?

| No se entienden (1) |   |   |   |   | Muy relacionadas (10) |   |   |   |    |
|---------------------|---|---|---|---|-----------------------|---|---|---|----|
| 1                   | 2 | 3 | 4 | 5 | 6                     | 7 | 8 | 9 | 10 |

### IV. Pertinencia

1. ¿Cree que esta Guía será de utilidad para sus decisiones?

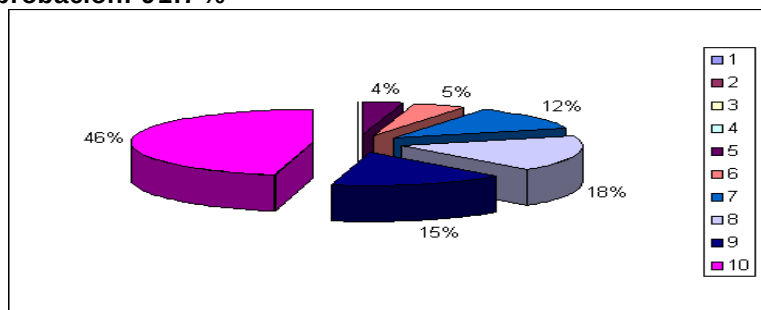
| Poco (1) |   |   |   |   | Mucho (10) |   |   |   |    |
|----------|---|---|---|---|------------|---|---|---|----|
| 1        | 2 | 3 | 4 | 5 | 6          | 7 | 8 | 9 | 10 |

### V. RECOMENDACIÓN

**Anexo 5**  
**RESULTADO ENCUESTA DE VALIDACIÓN**

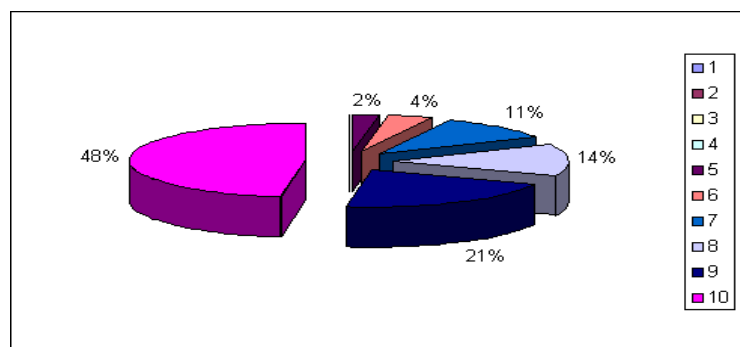
**Pregunta1. Que opinión le merece presentar las normativas en un libro de bolsillo?**

**Aprobación: 91.7 %**



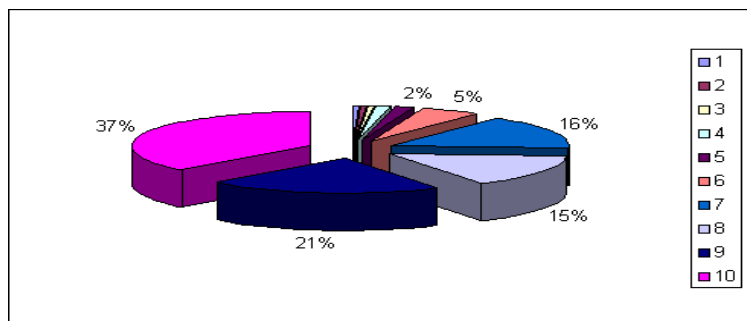
**Pregunta 2. Que opina de la duración del material que está fabricado el cuadernillo?**

**Aprobación: 93.4 %**

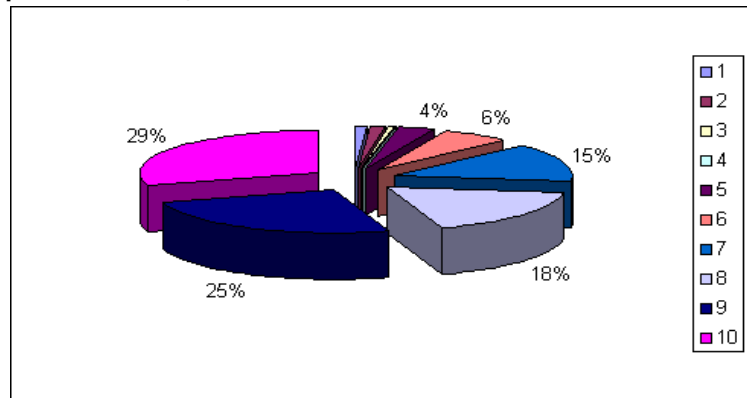


**Pregunta 3. Cree que la forma como están presentados los puntos de control serán fácil de buscar?**

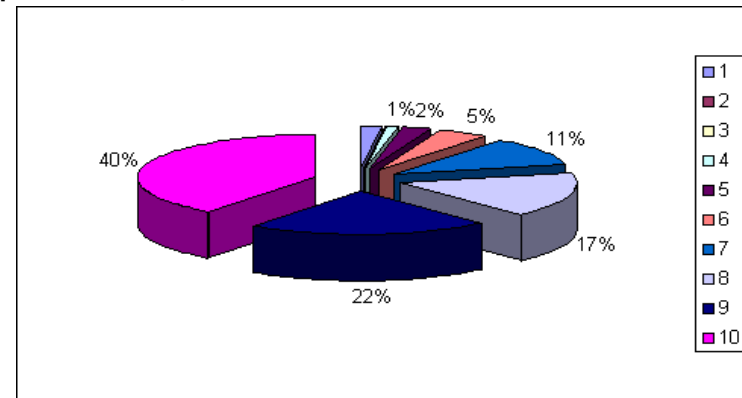
**Aprobación: 89.9 %**



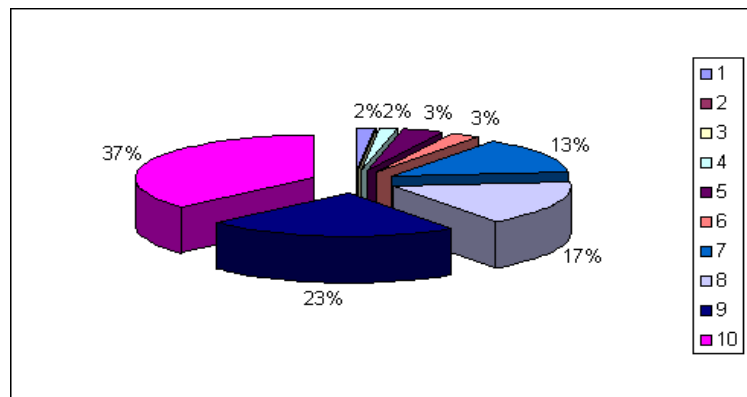
**Pregunta 4. Considera que las secciones son suficientes?**  
**Aprobación: 87,6 %**



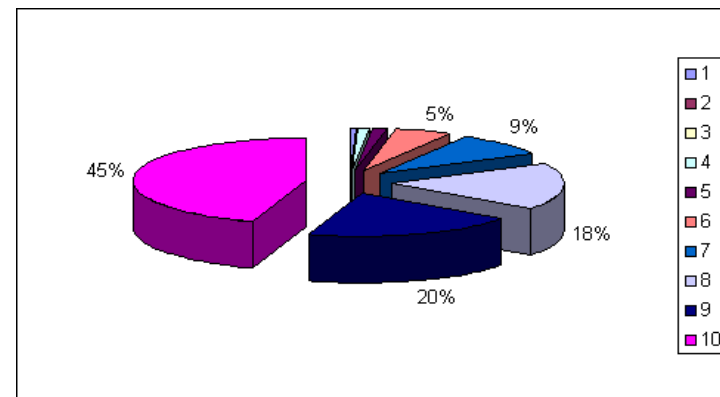
**Pregunta 5. Entiende el Título de la Guía?**  
**Aprobación: 89,8 %**



**Pregunta 6. Entiende la introducción?**  
**Aprobación: 90,2**

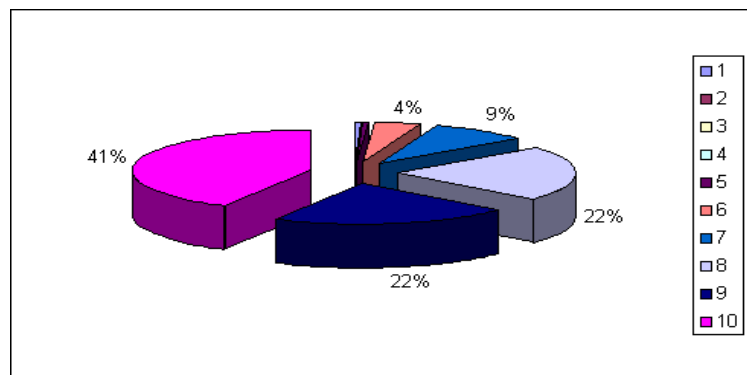


**Pregunta 7. Entiende la Instrucción 1?**  
**Aprobación: 91.7 %**



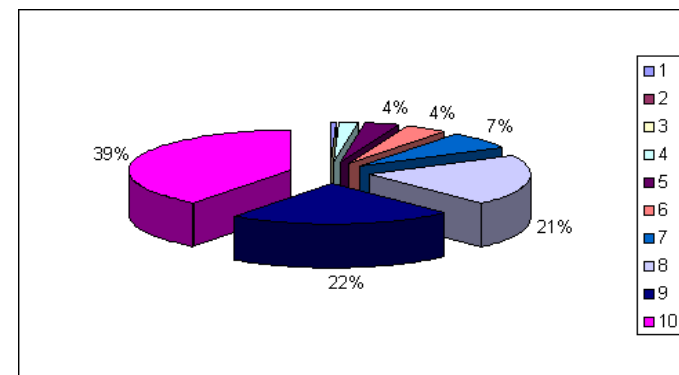
**Pregunta 8. Entiende la Instrucción 2?**

**Aprobación: 94,7 %**



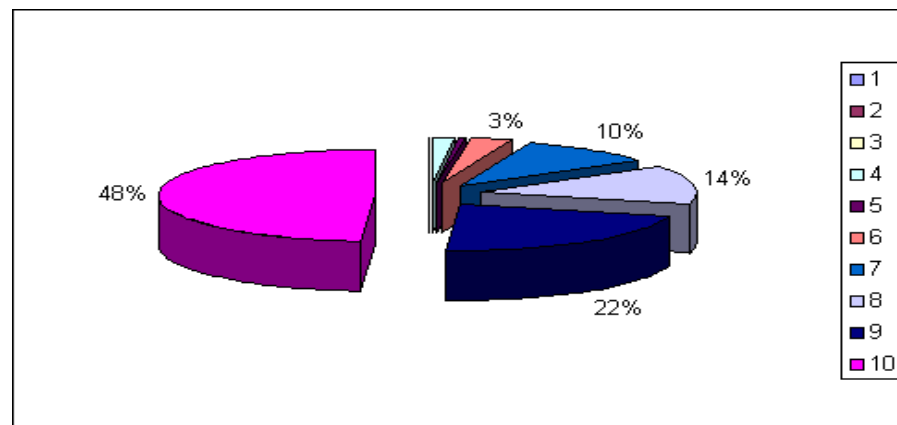
**Pregunta 9. Que opina de las imágenes ocupadas?**

**Aprobación: 89,9 %**



**Pregunta 10. Cree que está Guía será de utilidad para sus decisiones?**

**Aprobación: 94,7 %**



## Anexo 6 UP-GRADE SITIO WEB DEL EJECUTOR

### Página web confusa al usuario



### Página web (Primera aproximación)



### Página web mejorada / acceso directo según usuario



### Página web mejorada / facilidad de gestión



## Anexo 7 FACILITAMIENTO DE LA GESTIÓN DEL PROCESO DE CERTIFICACIÓN

### Documento original

§ 205.400 General requirements for certification.

[top](#)

A person seeking to receive or maintain organic certification under the regulations in this part must:

- (a) Comply with the Act and applicable organic production and handling regulations of this part;
- (b) Establish, implement, and update annually an organic production or handling system plan that is submitted to an accredited certifying agent as provided for in §205.200;
- (c) Permit on-site inspections with complete access to the production or handling operation, including noncertified production and handling areas, structures, and offices by the certifying agent as provided for in §205.403;
- (d) Maintain all records applicable to the organic operation for not less than 5 years beyond their creation and allow authorized representatives of the Secretary, the applicable State organic program's governing State official, and the certifying agent access to such records during normal business hours for review and copying to determine compliance with the Act and the regulations in this part, as provided for in §205.104;
- (e) Submit the applicable fees charged by the certifying agent; and
- (f) Immediately notify the certifying agent concerning any:

(1) Application, including drift, of a prohibited substance to any field, production unit, site, facility, livestock, or product that is part of an operation; and

### Primer boceto

| RESPONSABILIDAD BCS                                                                                                                                                                                                                                                     | RESPONSABILIDAD CLIENTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 Estudiar el reglamento que postula a certificación y el presente procedimiento.                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 Descargar de <a href="http://www.bcs-chile.cl">www.bcs-chile.cl</a> / Agricultura Orgánica / Certifar, la "Solicitud de Certificación", completarla y remitir el documento firmado al fax 42-423006/7 anexo 15 o a <a href="mailto:Procesosbcs@bcs.cl">Procesosbcs@bcs.cl</a>                                                                |
| 3 Entregar al Operador:<br>- Certificación del servicio BCS.<br>- Contrato entre BCS y Operador.<br>- Auditor Proceso                                                                                                                                                   | 4 Remitir al fax 42-423006/7 anexo 15 o a <a href="mailto:Procesosbcs@bcs.cl">Procesosbcs@bcs.cl</a> :<br>- Comprobante de depósito de pago del 50% del valor de la certificación.<br>- Solicitud de Certificación.<br>- Contrato firmado.                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5 Enviar al Operador "Hoja BCS" recolectora de documentos.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 7 Estudiar documentación remitida por el Operador y:<br>- Solicitar documentos, información, facturas, inventario.<br>- Enviar al cliente el Informe de Auditoría. Si y sólo si, la documentación ingresada está completa.<br>- Enviar notificación Inspección Terreno. | 6 Completar y devolver la "Hoja BCS" al Inspector.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 9 Realizar Inspección de terreno, completar y firmar el Informe de Auditoría.                                                                                                                                                                                           | 8 Confirmar al Inspector aprobación de la notificación de Inspección terreno.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 10 Enviar al Operador el Informe de Auditoría y el estado de pago para cubrir del saldo por el servicio BCS.                                                                                                                                                            | 9 Revisar, aprobar y firmar el Informe de Auditoría.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | 11 Remitir a al fax 42-423006/7 anexo 15 o a <a href="mailto:Procesosbcs@bcs.cl">Procesosbcs@bcs.cl</a> :<br>- Observaciones al Informe de Auditoría.<br>- Comprobante de depósito del monto indicado en el estado de pago.<br><i>Observación: los valores que Ud. pague no serán reembolsados en caso de una decisión de retiro ulterior.</i> |
| 12 Enviar al Comité de Certificación de BCS el Informe de Auditoría.                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 13 Enviar al Operador la resolución del Comité de Certificación (serie de medidas correctivas, borrador del Certificado Master o serie rechazo de Certificación).                                                                                                       | 14 Enviar a BCS Chile aprobación u observaciones a resolución del Comité de Certificación.                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | 15 Enviar a BCS Chile comprobantes de implementación de las medidas correctivas (si procede).                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 16 Enviar al Operador:<br>- Copia del Certificado Master (la copia permite comercializar).<br>- Logo BCS Chile para certificación BCS.                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 17 Enviar al Operador el Certificado Master en original.                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### Segundo boceto



### Esquema definitivo



## Anexo 8 BOLETINES



### EDITORIAL

Luis Alberto Meléndez C.  
Presidente General BCS Chile Ltda.

¿Cuánto defendemos a la agricultura orgánica nacional? ¿Debemos cerrar los ojos y taparnos la boca a fin de no incomodar a aquellos que puedan afectar el crecimiento decidido que hoy tiene el mercado orgánico chileno? ¿La industria nacional de los productos orgánicos mantiene una posición "inerte"? Muchos son los hechos que están ocurriendo y que afectarán gravemente a nuestra credibilidad si no ponemos atajo. A modo de ejemplo, frente a una contaminación con polen transgénico ¿hay que culpar de fraude al productor? ¿o de control insuficiente a la certificadora?

Permítame responsabilizar primeramente al Estado de Chile quien, en su negativa de informar la ubicación de los plantales transgénicos, pone en peligro miles de esperanzas (ciertamente estamos frente a una discriminación). El Estado no sólo debe proteger las inversiones en cultivos transgénicos, también debe cuidar el negocio de cientos de productores ecológicos. No



menor serán las consecuencias de una contaminación con "transgénicos" y, por lo mismo, esta nueva edición viene centrada en las regulaciones sobre organismos genéticamente modificados.

No perdamos más el tiempo, la opinión de cada uno de los que somos parte de este negocio, industria, rubro, enfoque de vida o como quiera llamarse debemos integrarnos a las decenas de organizaciones que están apareciendo a lo largo del país o al menos incorporáramos a las Comisiones Regionales de Agricultura Orgánica, instancia de discusión público-privada donde se espera que emerjan las propuestas de futuro y las correcciones del presente.

Aprovecho la oportunidad para contarles que BCS Chile renovó su sitio web: [www.bcs-chile.cl](http://www.bcs-chile.cl), de tal forma, hoy la agricultura orgánica nacional cuenta de un soporte vía web que se caracteriza por un diseño amigable con contenidos de rápido acceso y una actualización de la mayoría de los contenidos de acuerdo a los últimos cambios normativos.

### DEFINICIÓN DE ORGANISMO GENÉTICAMENTE MODIFICADO

"Organismo genéticamente modificado (OGM)", corresponde a un organismo, con excepción de los seres humanos, cuyo material genético ha sido modificado de una manera que no ocurre naturalmente en el apareamiento ni en la recombinación natural.

### PRINCIPIOS REGULATORIOS RESPECTO A OGM

La USDA/NOP declara excluidos de la agricultura orgánica algunos métodos o medios utilizados para modificar genéticamente a los organismos o que afecten el crecimiento y desarrollo de éstos, mientras que, el Consejo de la Unión Europea señala que los organismos genéticamente modificados y los productos producidos a partir de, o mediante OGM, son incompatibles con el concepto de producción ecológica y la percepción del consumidor de los productos ecológicos, por lo tanto, no deben utilizarse en la agricultura ecológica ni en el procesamiento de productos ecológicos.

En el mismo sentido el DS17 de la ley chilena sobre productos orgánicos hace una lista más detallada indicando que se prohíbe, en la producción orgánica, la utilización de organismos genéticamente modificados y de productos

derivados de éstos, tales como: productos e ingredientes alimenticios (incluidos aditivos y aromas); auxiliares tecnológicos (incluidos los solventes de extracción); alimentos para animales; piensos compuestos; materias primas para la alimentación animal; aditivos en la alimentación animal; auxiliares tecnológicos en los alimentos para animales; determinados productos utilizados en la alimentación animal (tales como aminocidos, proteínas obtenidas a partir de microorganismos, algas, subproductos de la fabricación de antibióticos obtenidos por fermentación, sales de amonio y subproductos de la fabricación de aminoácidos por fermentación); animales; productos fitosanitarios; fertilizantes; acondicionadores del suelo; semillas y materiales de propagación vegetativa.



### LISTA DE TÉCNICAS DE MODIFICACIÓN GENÉTICA NO PERMITIDAS

1. Técnicas de recombinación del ácido nucleico, que incluyan la formación de combinaciones nuevas de material genético mediante la inserción de moléculas de ácido nucleico -obtenidas por cualquier medio fuera de un organismo- en un virus, plásmido bacteriano u otro sistema de vector y su incorporación a un organismo hospedero en el que no se encuentren de forma natural pero puedan seguir reproduciéndose.
2. Técnicas que supongan la incorporación directa en un organismo de material hereditario preparado fuera del organismo, incluidas la microinyección, la microinyección y la microencapsulación.
3. Técnicas de fusión de células (incluida la fusión de protoplasto) o de hibridación en las que se formen células vivas con combinaciones nuevas de material genético hereditario mediante la fusión de dos o más células utilizando métodos que no se producen naturalmente.



### EDITORIAL

Luis Alberto Meléndez C.  
Presidente General BCS Chile Ltda.



Próximo a cumplir 1 año desde la puesta en marcha de los nuevos reglamentos de la Unión Europea, CE 834/2007 (Reglamento Básico) y CE 889/2008 (Disposición de Aplicación de CE 834/2007), han ocurrido algunos hitos que probablemente no han sido "sentidos" por los proyectos certificados durante el presente año, sin embargo, varias novedades se vienen para el año 2010 y en esta edición presentaremos un resumen de todas ellas con el fin que los responsables de los proyectos orgánicos, según sea el caso, se mantengan actualizados y/o preparen los ajustes en sus operaciones de producción, procesamiento, comercialización y etiquetado.

Siendo éste el último boletín del año, sólo queda felicitar a todos aquellos que merced a un denodado trabajo permiten hoy mostrar a Chile con una nueva agricultura; una nueva cultura agrícola que se ha ganado una posición de reconocimiento nacional callando opiniones ignorantes o comprometidas con intereses ajenos a lo "bio" e incluso cobardes frente a lo "eco". Para todos esos valientes transgresores de la agricultura convencional reciban nuestros sinceros deseos de un próximo año fortalecido y de espiral ascendente en la construcción benevolenta de la agricultura humana.

### NUEVOS ÁMBITOS DE CERTIFICACIÓN Y EXCLUSIÓN

La Acuicultura, Algas, Levadura y Piensos para mascotas pueden hoy ser certificados por las regulaciones europeas. No obstante, las especificaciones no están aún disponibles para la acuicultura, así mismo, está previsto disponer pronto de una normativa específica para la elaboración de vinos. Lo que sí quedó definitivamente fuera de certificación son los cultivos hidropónicos que incluyen aquellos cultivos producidos exclusivamente sobre materiales inertes como la perlita.



### MAYORES POSIBILIDADES DE ETIQUETAR "ORGÁNICO"

El Anexo VIII se puede encontrar varias sustancias, marcadas con un asterisco, que en el antiguo reglamento debían identificarse como aditivos pero ahora han alcanzado la categoría de ingredientes de origen agrícola.



### LIMPIEZA Y SANITIZACIÓN DE INSTALACIONES

La Comisión Europea definirá una lista de insumos que pueden utilizarse para la limpieza y sanitización de las ins-



talaciones, incluidas las de almacenamiento, utilizadas en la producción vegetal. Actualmente la restricción de insumos para este menester está en la obligación de lavar con agua después de la aplicación de un producto de limpieza o sanitización.

### IDENTIFICACIÓN DE PUNTOS CRÍTICOS

Los Operadores que producen alimentos transformados deberán implementar y mantener actualizado un diagrama de flujo del producto sujeto de transformación, diagrama que indicará aquellos puntos críticos donde el producto tiene peligro de perder su integridad "orgánica", además, deberán implementar los procedimientos que apuntan a minimizar los riesgos de contaminación





## EDITORIAL

¡Volvemos a la palestra! Ya varios meses han pasado desde que emitimos el último boletín y por razones de trabajo tuvimos que abortar esta iniciativa, mas gracias al aporte del Estado de Chile; a través del Programa Territorial Orgánico, proyecto cofinanciado por el FIA, ¡Estamos nuevamente de vuelta! Eso sí que ahora nuestro énfasis estará en contarles sobre qué pasa con las regulaciones relacionadas a la agricultura ecológica (orgánica).

Aprovecho la oportunidad de informarles que hemos integrado un nuevo profesional en la casa matriz de BCS en Chillán, el Ingeniero Agrónomo Sr. Francisco Torrejón Marce-naro quien tiene una vasta experiencia en implementación de normas de buenas prácticas agrícolas, plaguicidas y el tema apícola. Francisco llegó para coordinar el Área de Auditorías de BCS Chile y se complementará cercanamente con la Gerencia para impulsar una serie de innovaciones que vayan en la mejora continua de nuestra atención.

Luis Alberto Meléndez Cardoso  
Ing. Agrónomo  
Gerente BCS Chile



### NUEVA REGULACIÓN PARA CANADA

Con fecha 30 de junio del 2009 entró en vigencia la regulación canadiense para alimentos orgánicos. De tal forma que aquellos productos que lleven la leyenda "orgánico" y deseen llevar el logo de Canadá deberán cumplir con la regulación de ese país. Afortunadamente aquellos certificados mediante otras normas, por un periodo de 2 años, podrán ingresar al mercado sin ocupar el logo nacional de Canadá y, siempre y cuando hayan sido certificados por un agencia reconocida por el Canadian Food Inspection Agency, exigencia que BCS ya cumple.



### REGLAMENTO EUROPEO ES REEMPLAZADO POR UNO NUEVO

A partir del 1 de enero del 2009, la Comunidad Europea cuenta con nuevas regulaciones. La antigua se dividió en tres: la 834, la 1235 y la 889, en esta última encontrará las normas técnicas específicas para distintos tipos de operaciones. Sin ser muchos los cambios, existen algunos que ciertamente alteran lo ya conocido, por ejemplo: el etiquetado "hecho con orgánico" no se puede seguir ocupando, salvo para los vinos.

### REGULACIÓN CHILENA PREPARÁNDOSE PARA SU ACTUALIZACIÓN

Desde la puesta en plena vigencia del Sistema Nacional de Certificación de Producto Agrícolas Orgánicos, 24 de diciembre del año 2007, una serie de indicaciones han llegado al Servicio Agrícola Ganadero,

De hecho BCS Chile presentó 28 puntos a ser discutidos. Situación que ha sido bien recibida por la autoridad impulsando grupos de trabajo en materias como son la norma técnica para la producción de vino así como el reglamento para la importación de productos orgánicos, sumado a lo anterior, el equipo oficial a cargo de las regulaciones está trabajando en lo relacionado a los insumos permitidos dado que las actuales indicaciones inhabilitan una gran cantidad de ellos, no obstante, pueden ser utilizados para los mercados extranjeros.

### CERTIFICACIÓN DE INSUMOS (NO EXISTE)

Para hacer una certificación legal se requiere que previamente existan regulaciones a cumplir por todos los actores. Resulta que las regulaciones para la agricultura orgánica están referidas casi exclusivamente a alimentos y no están hechas para insumos (fertilizantes, plaguicidas, etc.), por lo tanto, no existe certificación de insumos. Lo que realizan las certificadoras es una evaluación para confirmar si el insumo en cuestión es compatible con las regulaciones de alimentos, de tal forma que en caso que sea así la certificadora autoriza su uso. Y al igual que la certificación de alimentos, que se renueva anualmente, la evaluación de insumos también tiene un periodo de validez. Muchas casa comerciales toman ellas la responsabilidad de solicitar una evaluación logrando con ello no sólo aglizar sus ventas sino que también publicitar ocupando el logo o la indicación de la certificadora que evaluó el insumo, no obstante, este camino también puede ser hecho por el agricultor o procesador sin costo alguno para los clientes de BCS Chile.

## Anexo 9 LANZAMIENTO-CAPACITACIÓN

**Talca**



**Chillan**



**Curicó**



**Los Ángeles**



**Parral**



## Anexo 10

### ARCHIVOS DE PRENSA



**Anexo 12**  
**FICHA PARTICIPANTES**

|                                                              |                                                 |                                     |          |                                     |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| <b>Tipo de actor en el Proyecto (A)</b>                      | Equipo Tecnico                                  |                                     |          |                                     |
| <b>Nombres</b>                                               | Luis Alberto                                    |                                     |          |                                     |
| <b>Apellido Paterno</b>                                      | Melendez                                        |                                     |          |                                     |
| <b>Apellido Materno</b>                                      | Cardoso                                         |                                     |          |                                     |
| <b>RUT Personal</b>                                          |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>Nombre de la Organización o Institución donde trabaja</b> | BCS Chile Ltda.                                 |                                     |          |                                     |
| <b>RUT de la Organización</b>                                |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>Tipo de Organización</b>                                  | Pública                                         | <input type="checkbox"/>            | Privada  | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>Cargo o actividad que desarrolla en ella</b>              | Consultor Independiente en Agricultura Orgánica |                                     |          |                                     |
| <b>Profesión</b>                                             | Ingeniero Agrónomo                              |                                     |          |                                     |
| <b>Especialidad</b>                                          | Agricultura Orgánica                            |                                     |          |                                     |
| <b>Dirección (laboral)</b>                                   |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>País</b>                                                  | Chile                                           |                                     |          |                                     |
| <b>Región</b>                                                | 8                                               |                                     |          |                                     |
| <b>Ciudad o Comuna</b>                                       | Chillán                                         |                                     |          |                                     |
| <b>Fono</b>                                                  |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>Fax</b>                                                   |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>Celular</b>                                               | -                                               |                                     |          |                                     |
| <b>Email</b>                                                 |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>Web</b>                                                   |                                                 |                                     |          |                                     |
| <b>Género</b>                                                | Masculino                                       | <input checked="" type="checkbox"/> | Femenino | <input type="checkbox"/>            |
| <b>Etnia (B)</b>                                             | Sin clasificar                                  |                                     |          |                                     |
| <b>Tipo (C)</b>                                              | Profesional                                     |                                     |          |                                     |

|                                                              |                                        |                                     |                                             |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Tipo de actor en el Proyecto (A)</b>                      | Equipo Tecnico                         |                                     |                                             |
| <b>Nombres</b>                                               | Wilson Osvaldo                         |                                     |                                             |
| <b>Apellido Paterno</b>                                      | Monsalves                              |                                     |                                             |
| <b>Apellido Materno</b>                                      | Romero                                 |                                     |                                             |
| <b>RUT Personal</b>                                          |                                        |                                     |                                             |
| <b>Nombre de la Organización o Institución donde trabaja</b> | BCS Chile Ltda.                        |                                     |                                             |
| <b>RUT de la Organización</b>                                |                                        |                                     |                                             |
| <b>Tipo de Organización</b>                                  | Pública                                | <input type="checkbox"/>            | Privada <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>Cargo o actividad que desarrolla en ella</b>              | Auditorias para certificación organica |                                     |                                             |
| <b>Profesión</b>                                             | Técnico Agrícola                       |                                     |                                             |
| <b>Especialidad</b>                                          | Agricultura Organica                   |                                     |                                             |
| <b>Dirección (laboral)</b>                                   |                                        |                                     |                                             |
| <b>País</b>                                                  | Chile                                  |                                     |                                             |
| <b>Región</b>                                                | 8                                      |                                     |                                             |
| <b>Ciudad o Comuna</b>                                       | Chillán                                |                                     |                                             |
| <b>Fono</b>                                                  |                                        |                                     |                                             |
| <b>Fax</b>                                                   |                                        |                                     |                                             |
| <b>Celular</b>                                               | -                                      |                                     |                                             |
| <b>Email</b>                                                 |                                        |                                     |                                             |
| <b>Web</b>                                                   |                                        |                                     |                                             |
| <b>Género</b>                                                | Masculino                              | <input checked="" type="checkbox"/> | Femenino <input type="checkbox"/>           |
| <b>Etnia (B)</b>                                             | Sin clasificar                         |                                     |                                             |
| <b>Tipo (C)</b>                                              | Técnico                                |                                     |                                             |

|                                                              |                                     |                                     |                                             |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Tipo de actor en el Proyecto (A)</b>                      | Equipo Técnico                      |                                     |                                             |
| <b>Nombres</b>                                               | Roberto Alejandro                   |                                     |                                             |
| <b>Apellido Paterno</b>                                      | Jara                                |                                     |                                             |
| <b>Apellido Materno</b>                                      | Rojas                               |                                     |                                             |
| <b>RUT Personal</b>                                          |                                     |                                     |                                             |
| <b>Nombre de la Organización o Institución donde trabaja</b> | BCS Chile Ltda.                     |                                     |                                             |
| <b>RUT de la Organización</b>                                |                                     |                                     |                                             |
| <b>Tipo de Organización</b>                                  | Pública                             | <input type="checkbox"/>            | Privada <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>Cargo o actividad que desarrolla en ella</b>              | Auditor para certificación orgánica |                                     |                                             |
| <b>Profesión</b>                                             | Ingeniero Agrónomo                  |                                     |                                             |
| <b>Especialidad</b>                                          | Agricultura Orgánica                |                                     |                                             |
| <b>Dirección (laboral)</b>                                   |                                     |                                     |                                             |
| <b>País</b>                                                  | Chile                               |                                     |                                             |
| <b>Región</b>                                                | 8                                   |                                     |                                             |
| <b>Ciudad o Comuna</b>                                       | Chillán                             |                                     |                                             |
| <b>Fono</b>                                                  |                                     |                                     |                                             |
| <b>Fax</b>                                                   |                                     |                                     |                                             |
| <b>Celular</b>                                               |                                     |                                     |                                             |
| <b>Email</b>                                                 |                                     |                                     |                                             |
| <b>Web</b>                                                   |                                     |                                     |                                             |
| <b>Género</b>                                                | Masculino                           | <input checked="" type="checkbox"/> | Femenino <input type="checkbox"/>           |
| <b>Etnia (B)</b>                                             | Sin clasificar                      |                                     |                                             |
| <b>Tipo (C)</b>                                              | Profesional                         |                                     |                                             |

|                                                              |                                               |                          |                                             |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Tipo de actor en el Proyecto (A)</b>                      | Equipo Técnico                                |                          |                                             |
| <b>Nombres</b>                                               | Francisco Javier                              |                          |                                             |
| <b>Apellido Paterno</b>                                      | Torrejón                                      |                          |                                             |
| <b>Apellido Materno</b>                                      | Marcenaro                                     |                          |                                             |
| <b>RUT Personal</b>                                          |                                               |                          |                                             |
| <b>Nombre de la Organización o Institución donde trabaja</b> | BCS Chile Ltda.                               |                          |                                             |
| <b>RUT de la Organización</b>                                |                                               |                          |                                             |
| <b>Tipo de Organización</b>                                  | Pública                                       | <input type="checkbox"/> | Privada <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>Cargo o actividad que desarrolla en ella</b>              | Auditorías para certificación orgánica        |                          |                                             |
| <b>Profesión</b>                                             | Ingeniero Agronomo                            |                          |                                             |
| <b>Especialidad</b>                                          | Buenas Practicas Agrícolas                    |                          |                                             |
| <b>Dirección (laboral)</b>                                   |                                               |                          |                                             |
| <b>País</b>                                                  | Chile                                         |                          |                                             |
| <b>Región</b>                                                | 8                                             |                          |                                             |
| <b>Ciudad o Comuna</b>                                       | Chillán                                       |                          |                                             |
| <b>Fono</b>                                                  |                                               |                          |                                             |
| <b>Fax</b>                                                   |                                               |                          |                                             |
| <b>Celular</b>                                               |                                               |                          |                                             |
| <b>Email</b>                                                 |                                               |                          |                                             |
| <b>Web</b>                                                   |                                               |                          |                                             |
| <b>Género</b>                                                | Masculino <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Femenino <input type="checkbox"/>           |
| <b>Etnia (B)</b>                                             | Sin clasificar                                |                          |                                             |
| <b>Tipo (C)</b>                                              | Profesional                                   |                          |                                             |

|                                                              |                                     |                          |                                              |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Tipo de actor en el Proyecto (A)</b>                      | Equipo Técnico                      |                          |                                              |
| <b>Nombres</b>                                               | María Victoria                      |                          |                                              |
| <b>Apellido Paterno</b>                                      | Velásquez                           |                          |                                              |
| <b>Apellido Materno</b>                                      | Galarce                             |                          |                                              |
| <b>RUT Personal</b>                                          |                                     |                          |                                              |
| <b>Nombre de la Organización o Institución donde trabaja</b> | BCS Chile Ltda.                     |                          |                                              |
| <b>RUT de la Organización</b>                                |                                     |                          |                                              |
| <b>Tipo de Organización</b>                                  | Pública                             | <input type="checkbox"/> | Privada <input checked="" type="checkbox"/>  |
| <b>Cargo o actividad que desarrolla en ella</b>              | Auditor para certificación orgánica |                          |                                              |
| <b>Profesión</b>                                             | Medico Veterinario                  |                          |                                              |
| <b>Especialidad</b>                                          | Agricultura Orgánica                |                          |                                              |
| <b>Dirección (laboral)</b>                                   |                                     |                          |                                              |
| <b>País</b>                                                  | Chile                               |                          |                                              |
| <b>Región</b>                                                | 8                                   |                          |                                              |
| <b>Ciudad o Comuna</b>                                       | Chillán                             |                          |                                              |
| <b>Fono</b>                                                  |                                     |                          |                                              |
| <b>Fax</b>                                                   |                                     |                          |                                              |
| <b>Celular</b>                                               |                                     |                          |                                              |
| <b>Email</b>                                                 |                                     |                          |                                              |
| <b>Web</b>                                                   |                                     |                          |                                              |
| <b>Género</b>                                                | Masculino                           | <input type="checkbox"/> | Femenino <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>Etnia (B)</b>                                             | Sin clasificar                      |                          |                                              |
| <b>Tipo (C)</b>                                              | Profesional                         |                          |                                              |

|                                                              |                                             |                          |                                              |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Tipo de actor en el Proyecto (A)</b>                      | Equipo Administrativo                       |                          |                                              |
| <b>Nombres</b>                                               | Elisa del Rosario                           |                          |                                              |
| <b>Apellido Paterno</b>                                      | Guajardo                                    |                          |                                              |
| <b>Apellido Materno</b>                                      | Parra                                       |                          |                                              |
| <b>RUT Personal</b>                                          |                                             |                          |                                              |
| <b>Nombre de la Organización o Institución donde trabaja</b> | BCS Chile Ltda.                             |                          |                                              |
| <b>RUT de la Organización</b>                                |                                             |                          |                                              |
| <b>Tipo de Organización</b>                                  | Pública                                     | <input type="checkbox"/> | Privada <input checked="" type="checkbox"/>  |
| <b>Cargo o actividad que desarrolla en ella</b>              | Encargada de Finanzas y Proyectos           |                          |                                              |
| <b>Profesión</b>                                             | Ing. de Ejec. en Administración de Empresas |                          |                                              |
| <b>Especialidad</b>                                          | Finanzas                                    |                          |                                              |
| <b>Dirección (laboral)</b>                                   |                                             |                          |                                              |
| <b>País</b>                                                  | Chile                                       |                          |                                              |
| <b>Región</b>                                                | VIII                                        |                          |                                              |
| <b>Ciudad o Comuna</b>                                       | Chillán                                     |                          |                                              |
| <b>Fono</b>                                                  |                                             |                          |                                              |
| <b>Fax</b>                                                   |                                             |                          |                                              |
| <b>Celular</b>                                               |                                             |                          |                                              |
| <b>Email</b>                                                 |                                             |                          |                                              |
| <b>Web</b>                                                   |                                             |                          |                                              |
| <b>Género</b>                                                | Masculino <input type="checkbox"/>          | <input type="checkbox"/> | Femenino <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>Etnia (B)</b>                                             | Sin clasificar                              |                          |                                              |
| <b>Tipo (C)</b>                                              | Profesional                                 |                          |                                              |

## ***V. BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA***

Ley N° 20.089, que creó el Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas

Reglamento de la Ley 20.089 que creó el Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas.

Normas Técnicas de la Ley 20.089 que creo el Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas.

Norma Chilena Oficial. Nch409/1.Of2005. Agua potable

Norma Chilena Oficial. NCh 1500 Of. 93. Productos Alimenticios Envasados - Rotulación

Reglamento (CE) n° 834/2007 del Consejo de 28 de junio 2007 sobre producción y etiquetado de los productos ecológicos, y por el que se deroga el Reglamento (CEE) n° 2092/91.

Reglamento (CE) n o 889/2008 de la Comisión, de 5 de septiembre de 2008, por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) n° 834/2007 del Consejo sobre producción y etiquetado de los productos ecológicos, con respecto a la producción ecológica, su etiquetado y su control.

Directiva 76/116/CEE del Consejo, de 18 de diciembre de 1975, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre los abonos.

Directiva 89/284/CEE del Consejo de 13 de abril de 1989 por la que se completa y modifica la Directiva 76/116/CEE en lo que se refiere al calcio, magnesio, sodio y azufre contenidos en los abonos.

Directiva 2001/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de marzo de 2001, sobre la liberación intencional en el medio ambiente de organismos modificados genéticamente y por la que se deroga la Directiva 90/220/CEE del Consejo.

Directiva 88/388/CEE del Consejo de 22 de junio de 1988 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros en el ámbito de los aromas que se utilizan en los productos alimenticios y de los materiales de base para su producción.

Directiva 94/36/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de junio de 1994, relativa a los colorantes utilizados en los productos alimenticios.

Reglamento (UE) N° 271/2010 de la Comisión de 24 de marzo de 2010 que modifica el Reglamento (CE) N° 889/2008 por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) N° 834/2007 del Consejo, en lo que atañe al logotipo de producción ecológica de la Unión Europea.

Reglamento (CE) N° 1235/2008 de la Comisión de 8 de diciembre de 2008 por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) N° 834/2007 del Consejo en lo que se refiere a las importaciones de productos ecológicos procedentes de terceros países.

Reglamento (CE) N° 1254/2008 de la Comisión de 15 de diciembre de 2008 que modifica el Reglamento (CE) N° 889/2008 por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) N° 834/2007 del Consejo sobre producción y etiquetado de los productos ecológicos, con respecto a la producción ecológica, su etiquetado y su control.

Japanese Agricultural Standard for Organic Plants

(Notification N° 1605 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of October 17, 2005)

(Preliminary Translation)

Japanese Agricultural Standard for Organic Processed Foods

(Notification N° 1606 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of October 27, 2005)

(Preliminary Translation)

Technical Criteria for Certifying Domestic or Overseas Production Process Managers of Organic Plants and Organic Feeds (limited to those unprocessed)

(Notification No.1830 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of November 25, 2005)

(Preliminary Translation)

Technical Criteria of Certifying Domestic or Overseas Production Process Managers of Organic Processed Foods and Organic Feeds (limited to those processed)

(Notification No.1831 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of November 25, 2005)

(Preliminary Translation)

<http://www.maff.go.jp/e/jas/specific/organic.html>: Overview of the Organic Japanese Agricultural Standard System

<http://www.ams.usda.gov/AMSv1.0/ams.fetchTemplateData.do?template=TemplateF&navID=RegulationsNOPNationalOrganicProgramHome&rightNav1=RegulationsNOPNationalOrganicProgramHome&topNav=&leftNav=&page=NOPRegulations&resultType=&acct=noprulemaking>

[www.ifad.org/evaluation/public.../organic\\_s.htm](http://www.ifad.org/evaluation/public.../organic_s.htm)

[www.fao.org/docrep/007/ad818s/ad818s03.htm](http://www.fao.org/docrep/007/ad818s/ad818s03.htm)

[www.ifoam.org/growing.../3.../Rural\\_Development\\_esp.pdf](http://www.ifoam.org/growing.../3.../Rural_Development_esp.pdf)

[www.grupochorlavi.org/.../doc%202%20costa%20rica%20resumen.doc](http://www.grupochorlavi.org/.../doc%202%20costa%20rica%20resumen.doc)

[www.agriculturaorganica.org](http://www.agriculturaorganica.org)

[www.agrochiapas.gob.mx/tmp/.../adopciondelaagricultura.pdf](http://www.agrochiapas.gob.mx/tmp/.../adopciondelaagricultura.pdf)